Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A drugie końce obu sznurów przymocowali do dwóch opraw i przytwierdzili do naramienników efodu z jego przodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeciwległe do nich końce plecionek przymocowano do dwóch opraw i przytwierdzono do przedniej strony naramienników efodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drugie zaś końce obu łańcuszków przymocowali do tych dwóch oprawek i przyprawili z przodu do naramienników efodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drugie zaś dwa kolce obu łańcuszków zawlekli do onych dwu haczyków, i przyprawili do zwierzchnich krajów naramiennika na przodku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te i naprzód, i nazad tak się z sobą schodziły, iż naramiennik i racjonał pospołu się wiązały |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oba zaś końce obydwu plecionek przymocowano do obu opraw i przywiązano je do przedniego naramiennika efodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Natomiast dwa inne końce tych dwóch łańcuszków przymocowali do dwóch opraw, te zaś przytwierdzili do naramienników efodu z przodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A drugie końce obu łańcuszków przytwierdzili do dwóch opraw i przymocowali do naramienników z przodu efodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oba końce każdego z łańcuszków przymocowano do oprawek i z przodu zawieszono na naramiennikach efodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oba końce tych sznurów przytwierdzili do dwóch oprawek i przymocowali je do naramienników po przedniej stronie efodu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A dwa [inne] końce dwóch plecionek umieścili w dwóch oprawkach i umieścili je na taśmach naramiennych efodu, na przodzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і одіж для святого, які є для Аарона, і одіж для його синів на служіння, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oba końce dwóch plecionek przytwierdzili do obu opraw; zaś te osadzili na dwóch przyramkach naramiennika, z przedniej jego strony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dwa końce sznurów przewlekli przez dwie oprawy. Wówczas umieścili je na naramiennikach efodu, z jego przedniej strony. |